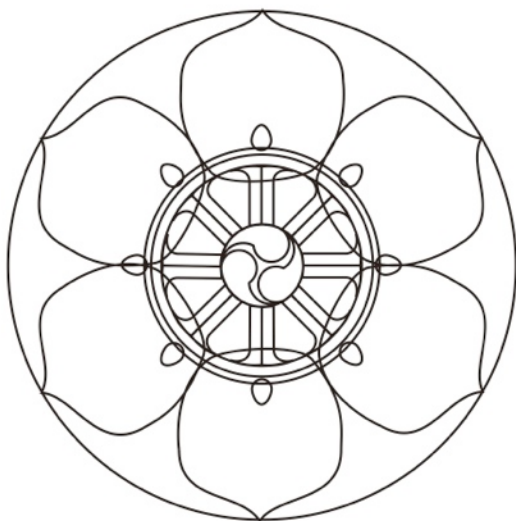


Libro de Cantos



Kwan Um  School of Zen



Cantos de la Escuela Kwan Um de Zen

Con traducción al Español y Reglas del Templo

Prefacio del Maestro Zen Seung Sahn



Descarga versión digital

2013

Centro Zen Palma

Segunda edición, supervisada por Jo Potter JDPSN
Transliteración del Coreano supervisada por Muchak JDPSN

Las Pinturas Dharma del interior del libro son cortesía de
Bumju, Man of Mt. Sokri,
Maestro Zen de *Korean Buddhist Jogye Order*

Traducción de los cantos Kwan Seum Bosal, Soga Moni Bul,
Namu Amita Bul, Ji Jang Bosal y Hwa Om Song Jung:
Hye Tong Sunim JDPSN y
Won Sa Sunim de *Korean Buddhist Jogye Order*

Correctores:

Bartolomé Cantarellas Socías, Gabriela Tous Salas,
Pilar Barceló Campillo, María Josefa Ferrà Cerdà,
Francesc Josep del Valle Pérez, María Antonia Oliver Lobo,
Pablo Bernardo Baragaño, Jacinto del Valle Pérez,
Tomaso Bravo Merino, Ángel Gómez García,
Margalida Abellanet Nadal

Reservados todos los derechos.

El contenido de esta obra está protegido por la Ley.

Caligrafía de la portada: “¿Qué es esto?”, Maestro Zen Seung Sahn

Contraportada: “Los Cuatro Grandes Votos”

Edición al cuidado de Centro Zen Palma

Maquetación y diseño: Eduardo del Valle Pérez

© Pinturas Dharma del interior del libro: Zen Master Bumju

© Traducción: Eduardo del Valle Pérez

© Centro Zen Palma

Kwan Um School of Zen

Plaça Bisbe Berenguer de Palou n° 1, 1º, 2ª

Illes Balears. España

www.centrozenpalma.org



El mundo entero es una sola flor

Maestro Zen Man Gong

PREFACIO

Por el Maestro Zen Seung Sahn

El canto meditativo significa mantener una mente que no se mueve y percibir el sonido de tu propia voz. Percibir tu voz significa percibir tu verdadero ser o verdadera naturaleza. Entonces tú y el sonido nunca estáis separados, lo cual quiere decir que tú y todo el universo nunca estáis separados. Así pues percibir tu verdadera naturaleza es percibir la substancia universal. Al cantar regularmente tu centro se vuelve más y más fuerte. Cuando tu centro es muy fuerte puedes controlar tus sentimientos, tu condición y tu situación.

En nuestros Centros Zen la gente vive y practica conjuntamente. Al principio la gente llega con fuertes opiniones, con fuertes gustos y aversiones. Para muchas personas el canto meditativo no es fácil: tienen muchos pensamientos confusos, muchos gustos y aversiones. Pero cuando hacemos el canto meditativo correctamente y percibimos el sonido de nuestra propia voz y todas las voces a nuestro alrededor, nuestras mentes se vuelven claras. En una mente clara no hay gustos ni aversiones, sólo el sonido de la voz. A la larga aprendemos que el

canto meditativo no es para nuestro placer personal, ni para tener buenas sensaciones, sino para hacer que nuestra dirección sea clara. Nuestra dirección consiste en volvernos claros y alcanzar la iluminación, con la finalidad de salvar a todos los seres del sufrimiento.

Así que cuando cantes debes percibir el sonido de tu voz: tú y el universo ya os habéis convertido en uno, el sufrimiento desaparece, la verdadera felicidad aparece. A esto se le llama Nirvana. Si te mantienes en Nirvana, tu mente es clara como el espacio. Clara como el espacio significa clara como un espejo. Rojo viene, rojo. Blanco viene, blanco. Alguien es feliz, yo soy feliz. Alguien está triste, yo estoy triste. Alguien tiene hambre, dale de comer. El nombre para esto es Gran Amor, Gran Compasión, el Gran Camino del Bodhisattva. Esto también significa Gran Sabiduría. Este es el canto meditativo, el canto Zen.

Percibir el sonido significa que todo es sonido universal: los pájaros que cantan, el trueno, los perros que ladran, todo esto es sonido universal. Si no tienes mente todas las cosas serán percibidas tal y como son. Por tanto, cuando cantas sin mente esto también es sonido universal. Si tienes “Yo” entonces es “mi” sonido. Pero con una mente clara como el espacio a veces

incluso el sonido de un perro que ladra o el sonido del claxon de un coche traerán la iluminación, porque en ese instante tú y el sonido os convertís en uno. Cuando tú y el sonido os convertís en uno no oyes el sonido, tú eres el sonido.

Un famoso Maestro Zen sólo escuchó el sonido de un gallo que cantaba y se iluminó. Otro Maestro Zen simplemente barría el suelo del patio cuando su escoba lanzó una piedra contra una caña de bambú con un fuerte golpe y se iluminó. Él y el sonido se habían convertido en uno. Por tanto este asunto del sonido en la práctica Zen es en realidad muy simple. Cualquier sonido funcionará. Lo importante es percibir el sonido y hacerse uno con el mismo, sin separación, sin hacer “Yo” ni “sonido”. En un momento de auténtica percepción no hay pensamiento, ni separación, sólo la percepción del sonido. Este es el punto crucial. Así pues mientras cantes percibe tu propia voz y la voz de los demás, sólo percibe el sonido de la campana o del tambor y corta todo pensamiento. Entonces tu mente sabia crecerá, alcanzarás la iluminación y de este modo salvarás a todos los seres.



ÍNDICE

Leyenda	12
CANTOS DIARIOS	
Campana de la Mañana	14
Campana de la Tarde	19
Homenaje a las Tres Joyas	20
Sutra del Corazón (Coreano)	23
Sutra del Corazón (Castellano)	25
Gran Dharani	27
CANTOS ESPECIALES	
Sutra de los 1000 Ojos y Manos	32
Kwan Seum Bosal	43
CANTOS CEREMONIALES	
Sogamuni Bul	48
Ji Jang Bosal	52
Namu Amita Bul	55
Hwaum Songjung	58
TRADUCCIONES AL CASTELLANO	
Campana de la Mañana	62
Campana de la Tarde	66
Homenaje a las Tres Joyas	67
Sutra de los 1000 Ojos y Manos	70
Canto a Kwan Seum Bosal	80
Canto a Sogamoni Bul	82


Canto a Ji Jang Bosal	84
Canto a Namu Amita Bul	86
Canto a Hwa Om Song Jung	88
REGLAS DEL TEMPLO	91
APÉNDICES	
Los Cinco Preceptos	102
Ofrenda de Donativos	104
Heart Sutra (Sutra del Corazón en inglés)	105
Sutra del Cor (Sutra del Corazón en catalán)	108
Notas de pronunciación	110
Los Diez Grandes Votos	111







Maestro Zen Seung Sahn


Leyenda


 Redoble de moktak (de lento a rápido, de fuerte a suave)


 Golpe de moktak


 Doble golpe de moktak


 Golpes rápidos de moktak, normalmente emparejados, que siguen el ritmo del canto

 Redoble de campana (de lento a rápido, de fuerte a suave)

 Redoble de campana invertido (de rápido a lento, de suave a fuerte)

 Tañido de campana

 Doble tañido de campana

 Golpe en la madera del soporte de la de campana o del suelo

 Doble golpe en la madera

CANTOS DIARIOS



Campana de la Mañana



won cha dgong-song bion bop-ke
chor-i u-am shil gue miong
sam-do i-go pa do-san 𠄎

il-che yung-seng song dgong-gak 𠄎
na-mu bi-ro guio-dgu
jua-dgang dga-dgon
yon bo-gue dgi gum-mun po nang-jam dgi ok-chuk
dgin-dgin on ip
chal-chal wol-liung 𠄎

ship-cho ku-man o-chon sa-ship-pal-cha
il-sung won-guio
na-mu de-bang-guang bul jua-um guiong
na-mu de-bang-guang bul jua-um guiong 𠄎
na-mu de-bang-guang bul jua-um guiong
dge-il gue
yag-in yong-nio-dgi
sam-se il-che bul
ung guan bop-ke song
il-che yu shim dgo 𠄎

pa dgi-ok dgin-on

na-mu a-tta shi-dgi-nam sam-miak
sam-mot-ta gu-chi-nam
om a-dga-na ba-ba dgi-ri dgi-ri jum 卐

na-mu a-tta shi-dgi-nam sam-miak
sam-mot-ta gu-chi-nam
om a-dga-na ba-ba dgi-ri dgi-ri jum

na-mu a-tta shi-dgi-nam sam-miak
sam-mot-ta 卐 gu-chi-nam
om a-dga-na ba-ba dgi-ri dgi-ri jum

won a dgin-seng mu biol-liom
a-mi-ta bul dok sang su 卐
shim-shim sang gue ok-o guang
ñom-ñom bu-ri gum-sek sang
a dgim yom-dgu bop-ke guan
jo-gong wi-sung mu bul guan 卐

piong-dung sa-na mu ja cho
guan-gu so-bang a-mi-ta
na-mu so-bang de-guio-dgu
mu-riang su yo-re bul 卐

na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul

na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul 卍

na-mu a-mi-ta bul 卍

chong-san chop-chop mi-ta-gul
chang-je mang-mang dgong-miol gung
mul-mul yom-ne mu ga-e
ki-gan song-dgong jak-tu jong 卍

na-mu a-mi-ta bul 卍

san-dang dgong-ya dga mu-on
dgok-chong nio-yo bon dga-yon
ja-sa so-pung dong-nim ya
il-song jan-ang-nio dgang-chon 卍

na-mu a-mi-ta bul 卍

won gong bop-ke dge dgung-seng
dong-im-mi-ta de won-je
dgin mi-re dge-do dgung seng
dga-ta il-shi song bul-do 卍

na-mu a-mi-ta bul 卍

na-mu so-bang dgong-to gung-nak se-gue
sam-shim-niung-man-ok il-shib-il-man
gu-chon-o-bek dong-miong dong-jo

de-dga de-bi a-mi-ta bul
na-mu so-bang dgong-to gung-nak se-gue
bul-shin dgang-guang 卐

sang-jo mu-bion gum-sek-kuang-miong
bion-dgo bop-ke
sa-ship par-on do-tal dgung-seng
bul-ga-sol bul-ga-sol-chon
bul-ga-sol jang-ja-sa bul-chal mi-dgin-su
do ma-chugui mu-jan guk-su
sam-beng-iuk-shim-man-ok 卐

il-shib-il-man gu-chon-o-bek
dong miong dong-jo de-dga de-bi
a-dung do-sa kum-sek yo-re
na-mu a-mi-ta bul 卐

na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul

bon-shim mi-mio dgin-on da-nia-ta

om a-ri da-ra sa-ba-ja 卐
om a-ri da-ra sa-ba-ja
om a-ri da-ra sa-ba-ja a 卐 卐 a a a



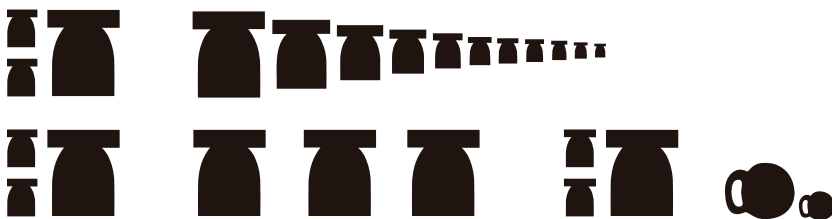
Campana de la Tarde



mun dgong-song
bon-ne dan
dgi-je dgang
bo-ri seng
ni-dgi ok

chul sam-gue
won song-bul
do dgung-seng
pa dgi-ok dgin-on

om ga-ra dgi-a sa-ba-ja
om ga-ra dgi-a sa-ba-ja
om ga-ra dgi-a sa-ba-ja



Homenaje a las Tres Joyas

gue-jiang dgong-yang je-jiang

je-tal-yang je-tal-dgi-guion-jiang

guang-miong un-de dgu-bion bop-ke

gong-iang shi-bang mu-riang bul bop sung

jon-jiang dgin-on

om ba-a-ra do-bi-ya jum

om ba-a-ra do-bi-ya jum

om ba-a-ra do-bi-ya jum

dgi-shim güi-miong-ne

sam-gue do-sa sa-seng dga-bu

shi-a bon-sa sok-ka-mo-ni-bul

dgi-shim güi-miong-ne

shi-bang sam-se dge-mang char-e

sang-dgu il-che

bul-ta-ya dgung

dgi-shim güi-miong-ne
shi-bang sam-se dge-mang char-e ●
sang-dgu il-che
●●●●●●●●●●
dal-ma-ya dgung ●

dgi-shim güi-miong-ne
de-dgi mun-su-sa-ri bo-sal
de-jeng bo-jion bo-sal ●
de-bi kwan-se-um bo-sal
de-won bon-dgon dgi-dgang bo-sal
●●●●●●●●●●
ma-ja-sal ●

dgi-shim güi-miong-ne
iong-san dang-shi su-bul-bu-chok
ship-te dge-dga shim-niuk song
o-bek song dok-su song ne-dgi ●
chon-i-bek dge de a-ra-jan
●●●●●●●●●●
mu-riang song dgung ●

dgi-shim güi-miong-ne
so gon dong-dgin gub-a je-dong
iok-te dgon-dung dge-de-dgo-sa
●
chon-a dgong-sa
il-che mi-dgin-su dge-de

son-dgi-shik

dgi-shim güi-miong-ne
shi-bang sam-se dge-mang char-e
sang-dgu il-che

sung-ga-ya dgung

yu won mu-dgin sam-bo de-dga de-bi
su a dgong-ne miong jun-ga pi-riok

won-gong bop-ke dge dgung-seng

dga-ta il-shi song bul-to



Sutra del Corazón en Coreano



(10)



(continuar)

ma ja ban ya ba ra mil ta shim guiong
kwan-dga-dge bo-sal jeng shim ban-ya
ba-ra-mil-ta shi dgo-guion o-on gue gong
do il-che go-ek

sa-ri-dga sek-puri-gong
gong-bur-i-sek sek-chuk-shi-gong
gong-dguk-shi-sek
su-sang-jeng-shik yok-pu-yo-shi

sa-ri-dga shi-dge-bop-kong-sang
bul-seng-bul-miol bul-gu-bu-dgong
bu-dgung-bul-gam shi-go gong-dgung-mu-sek
mu su-sang-jeng-shik mu an-i-bi-sol-shin-ui
mu sek-song-jiang-mi-chok-pop
mu-an-gue ne-dgi mu-ui-shik-ke

mu-mu-miong ñok mu-mu-miong-dgin
ne-dgi mu-no-sa yong-mu-no-sa-dgin
mu go-dgim-miol-to mu-dgi yong-mu-dug
i-mu-so duk-ko bo-ri-sal-ta ui

ban-ya ba-ra-mil-ta go-shim-mu ga-e
mu-ga-e-go mu-yu-gong-po
wol-li dgon-do mong-sang gu-guiong yol-ban
sam-se dge-bur-ui ban-ya
ba-ra-mil-ta go-dug-a-niok-ta-ra
sam-miak sam-bo-ri go-dgi ban-ya
ba-ra-mil-ta shi de-shin dgu

shi de-miong-dgu shi mu-sang-dgu
shi mu-dung-dung dgu nung dge il-che go
dgin-shil bur-jo go-sol ban-ya ba-ra-mil-ta
dgu dguk-sol-chu-wal

a-dge a-dge ba-ra-a-dge ba-ra-sung-a-dge mo-dgi sa-ba-ja
a-dge a-dge ba-ra-a-dge ba-ra-sung-a-dge mo-dgi sa-ba-ja
a-dge a-dge ba-ra-a-dge ba-ra-sung-a-dge mo-dgi sa-ba-ja

ma-ja ban-ya ba-ra-mil-ta shim guiong



Sutra del Corazón



El Maja

Prajna Paramita Hrdaya Sutra

(continuar)



El Bo dhi satt va A va lo ki tes va ra
cuando practica profundamente el Prajna Paramita
percibe que los cinco Skandhas están vacíos y se libera
de todo sufrimiento y aflicción.

Shariputra, forma no es diferente de vacío, vacío no es
diferente de forma. Aquello que es forma es vacío,
aquello que es vacío forma.

Lo mismo es verdadero de las sensaciones, percepciones,
impulsos y conciencia.

Shariputra, todos los dharmas están marcados por el
vacío; no aparecen ni desaparecen, no están manchados
ni son puros, no incrementan ni decrecen.

Por lo tanto, en el vacío no hay forma, ni sensaciones,
percepciones, impulsos, conciencia.

Ni ojos, ni oídos, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo, ni mente; ni color, ni sonido, ni olor, ni gusto, ni tacto, ni objeto de la mente; ni reino de los ojos... y así hasta que no haya reino de la conciencia de la mente.

Ni ignorancia ni tampoco su extinción... y así hasta que no haya vejez ni muerte ni tampoco su extinción. Ni sufrimiento, ni origen, ni fin, ni camino, ni conocimiento, tampoco logro, sin nada que alcanzar.

El Bodhisattva depende del Prajna Paramita y la mente no es un obstáculo; sin obstáculos no existen miedos. Apartado de toda visión distorsionada vive en Nirvana.

En los tres mundos todos los Budas dependen del Prajna Paramita y alcanzan Anuttara Samyak Sambodhi.

Por lo tanto, sabed que el Prajna Paramita es el gran mantra trascendente, es el gran mantra brillante, es el supremo mantra, es el incomparable mantra, el cual es capaz de liberar de todo sufrimiento y es verdadero, no falso. Por lo tanto proclama el mantra del Prajna Paramita, proclama el mantra que dice:

gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi suaja

gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi suaja



gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi suaja

Gran Dharani



shin mio dgang gu de da ra ni
na-mo-ra da-na da-ra ia-ia
na-mak ar-ia ba-ro-gui-dge se-ba-ra-ia
mo-dgi sa-da-ba-ia
ma-ja sa-da-ba-ia
ma-ja ga-ro-ni-ga-ia

om sal-ba-ba-ye su da-ra-na
ga-ra-ia da-sa-miong
na-mak-ka-ri-da-ba
i-mam ar-ia ba-ro-gui-dge
se-ba-ra da-ba i-ra-gan-ta
na-mak ja-ri-na-ia ma-bal-ta
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam
su-ban a-ye-yom sal-ba bo-da-nam
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nia-ta

om a-ro-gue a-ro-ga
ma-dgi-ro-ga dgi-ga-ran-dge
je-je-ja-re ma-ja mo-dgi sa-da-ba
sa-ma-ra sa-ma-ra ja-ri-na-ia

gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ia sa-da-ia
do-ro-do-ro mi-yon-dge
ma-ja mi-yon-dge da-ra da-ra
da-rin na-re se-ba-ra dga-ra-dga-ra
ma-ra-mi-ma-ra a-ma-ra
mol-che-ye je-je ro-gue se-ba-ra
ra-a mi-sa-mi na-sa-ia
na-be sa-mi sa-mi na-sa-ia
mo-ja dga-ra mi-sa-mi
na-sa-ia jo-ro-jo-ro ma-ra-jo-ro
ja-re ba na-ma-na-ba
sa-ra sa-ra shi-ri shi-ri
so-ro so-ro mot-cha mot-cha
mo-da-ia mo-da-ia
me-da-ri-ia i-ra-gan-ta
ga-ma-sa nal-sa-nam
ba-ra-ja-ra-na-ia

ma-nak-sa-ba-ja
shit-ta-ia sa-ba-ja
ma-ja-shit-ta-ia sa-ba-ja
shit-ta-yu-ye se-ba-ra-ia sa-ba-ja
i-ra-gan-ta-ia sa-ba-ja
ba-ra-ja mok-ka shing-ja
mok-ka-ia sa-ba-ja

ba-na-ma ja-ta-ia sa-ba-ja
dga-ga-ra yok-ta-ia sa-ba-ja
sang-ka som-na-ne mo-da-na-ia sa-ba-ja

ma-ja-ra gu-ta da-ra-ia sa-ba-ja
ba-ma-sa gan-ta i-sa-shi che-da
ga-rin-na i-na-ia sa-ba-ja

mia-ga-ra sal-ma i-ba
sa-na-ia sa-ba-ja na-mo-ra
da-na-da-ra ia-ia na-mak ar-ia
ba-ro gui-dge se-ba-ra-ia



sa-ba-ja-a-a-a-a



CANTOS ESPECIALES



Sutra de los 1000 Ojos y Manos



a-gum il-shin-dgung
dguk-kion mu-dgin-shin
bion-dge guan-um de-song-dgon
ir-il mu-su-re

om ba-a-ra mil 

om ba-a-ra mil 



om ba-a-ra mil



dgong gu op dgin on

su-ri su-ri ma-ja-su-ri su-su-ri sa-ba-ja
su-ri su-ri ma-ja-su-ri su-su-ri sa-ba-ja
su-ri su-ri ma-ja-su-ri su-su-ri sa-ba-ja

o-bang-ne-we an-wi-dge-shin-dgin-on

na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro dgi-mi
sa-ba-ja
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro dgi-mi
sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro dgi-mi
sa-ba-ja

gue-guiong-gue
mu-sang shim-shim mi-mio-bop
bek-chon man-gop nan-dgo-u
a-gum mun-guion duk-su-dgi
won-e yo-re dgin-shir-i
gue bop-chang dgin-on

om a-ra-nam a-ra-da
om a-ra-nam a-ra-da
om a-ra-nam a-ra-da

chon-su chon-an guan-dga-dge bo-sal
guang de-won man mu-e de-bi-shim
de da-ra-ni
gui-e-chong
gui-e-su guan-um de-bi-dgu
wol-liok jong-shim sang-jo-shin
chon-bi dgang-om bo-jo-dgi
chon-an guang-miong bion-guan-dgo
dgin-shir-o-dgung son-mir-o

mu-wi shim-ne gui-bi-shim
sung-ñok man-dgok dge-ji gu
yong-sa miol-che dge-dge-op
chol-liong dgung-song dong-dga-jo
bek-chon sam-me don-jun-su

su-dgi shin-shi guang-miong-dang
su-dgi shim-shi shin-tong-dgang
se-chok dgil-lo won-dge-je
cho-dgung bo-ri bang-pion-mun
a-gum ching-song so-güi-i
so-won dgong-shim shir-won-man

na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-chi il-che-bop
na-mu de-bi kwan-se-um won-a dgo-duk dgi-je-an
na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-to il-che-dgung
na-mu de-bi kwan-se-um won-a dgo-duk son-bang-pion
na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-sung ban-ia-son
na-mu de-bi kwan-se-um won-a dgo-duk wol-go-je
na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-tuk gue dgong-do
na-mu de-bi kwan-se-um won-a dgo-dung won-dgok-san
na-mu de-bi kwan-se-um won-a sok-kwe mu-wi-sa
na-mu de-bi kwan-se-um won-a dgo-dong bop-song-shin

a-iak jiang-do-san
do-san dga-che-dgol
a-iak jiang-jua-tang
jua-tang dga-so miol
a-iak jiang-dgi-ok
dgi-ok dga-go-gal
a-iak jiang-a-gu-i
a-gu-i dga-po-man
a-iak jiang-su-ra
ak-shim dga-dgo-bok
a-iak jiang-chuk-seng
dga-duk-te-dgi-je

na-mu	kwan-se-um bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	de-se-dgi bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	chon-su bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	yo-i-riun bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	de-riun bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	guan dga-dge bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	dgong-chui bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	man-wol bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	su-wol bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	gun-da-ri bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	shib-il mion bo-sal	ma-ja-sal
na-mu	dge de bo-sal	ma-ja-sal

na-mu bon-sa a-mi-ta bul
na-mu bon-sa a-mi-ta bul
na-mu bon-sa a-mi-ta bul

shin-mio dgang-gu de-da-ra-ni
na-mo-ra da-na da-ra ia-ia
na-mak ar-ia ba-ro-gui-dge se-ba-ra-ia
mo-dgi sa-da-ba-ia
ma-ja sa-da-ba-ia
ma-ja ga-ro-ni-ga-ia

om sal-ba-ba-ye su da-ra-na
ga-ra-ia da-sa-miong
na-mak-ka-ri-da-ba
i-mam ar-ia ba-ro-gui-dge
se-ba-ra da-ba i-ra-gan-ta

na-mak ja-ri-na-ia ma-bal-ta
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam
su-ban a-ye-yom sal-ba bo-da-nam
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nia-ta
om a-ro-gue a-ro-ga
ma-dgi-ro-ga dgi-ga-ran-dge
je-je-ja-re ma-ja mo-dgi sa-da-ba
sa-ma-ra sa-ma-ra ja-ri-na-ia
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ia sa-da-ia

do-ro-do-ro mi-yon-dge
ma-ja mi-yon-dge da-ra da-ra
da-rin na-re se-ba-ra dga-ra-dga-ra
ma-ra-mi-ma-ra a-ma-ra
mol-che-ye je-je ro-gue se-ba-ra
ra-a mi-sa-mi na-sa-ia
na-be sa-mi sa-mi na-sa-ia
mo-ja dga-ra mi-sa-mi
na-sa-ia jo-ro-jo-ro ma-ra-jo-ro
ja-re ba na-ma-na-ba
sa-ra sa-ra shi-ri shi-ri
so-ro so-ro mot-cha mot-cha
mo-da-ia mo-da-ia
me-da-ri-ia i-ra-gan-ta
ga-ma-sa nal-sa-nam
ba-ra-ja-ra-na-ia

ma-nak-sa-ba-ja
shit-ta-ia sa-ba-ja

ma-ja-shit-ta-ia sa-ba-ja
shit-ta-yu-ye se-ba-ra-ia sa-ba-ja
i-ra-gan-ta-ia sa-ba-ja
ba-ra-ja mok-ka shing-ja
mok-ka-ia sa-ba-ja
ba-na-ma ja-ta-ia sa-ba-ja
dga-ga-ra yok-ta-ia sa-ba-ja
sang-ka som-na-ne mo-da-na-ia sa-ba-ja
ma-ja-ra gu-ta da-ra-ia sa-ba-ja
ba-ma-sa gan-ta i-sa-shi che-da
ga-rin-na i-na-ia sa-ba-ja

mia-ga-ra sal-ma i-ba
sa-na-ia sa-ba-ja na-mo-ra
da-na-da-ra ia-ia na-mak ar-ia
ba-ro gui-dge se-ba-ra-ia
sa-ba-ja

il-se dong-bang guiol-to-riang
i-se nam-bang duk-chong-riang
sam-se so-bang gu-dgong-to
sa-se buk-pang yong-an-gang
do-riang chong-dgong mu-ja-ye
sam-bo chol-liong gang-cha-dgi
a-gum dgi-song mio-dgin-on
won-sa dga-bi mil-ga-jo
a-sok so-dgo dge-ag-op
gue-yu mu-shi tam-dgin-chi
dgong-shin gu-i dgi-so-seng
il-che-a-gum gue-cham-je

na-mu cham-dge op-chang
 bo-sung dgang-bul
 bo-guang-wang
 jua-yom dgo-bul
 il-che jiang jua dga-dge riok-wang-bul
 beg-ok jang-ja-sa
 guiol-chong-bul
 dgin-i dok-pul gum-gang guion-gang
 so-bok-ke-san-bul
 bo-guang-wol-chon mio-um dgon-wang-bul
 juan-ji-dgang
 ma-ni bo-dgok-pul
 mu-dgin-jiang sung-wang-bul
 sa-dga wol-bul
 juan-ji dgang-om dgu-wang-bul
 dge-bo-dang ma-ni sung-guang-bul

sal-seng	dgung-dge gum-il cham-je
tu-do	dgung-dge gum-il cham-je
sa-um	dgung-dge gum-il cham-je
mang-o	dgung-dge gum-il cham-je
gui-o	dgung-dge gum-il cham-je
iang-sol	dgung-dge gum-il cham-je
ak-ku	dgung-dge gum-il cham-je
tam-e	dgung-dge gum-il cham-je
dgin-e	dgung-dge gum-il cham-je
chi-am	dgung-dge gum-il cham-je

bek-kop-chok-chip-che
il-liom don-tang-dgin
yo-jua bun-go-cho
miol-chin mu-yu-yo
dge-mu dga-song dgong-shim-gui
shim-ñak miol-shi dge-yok-mang
dge-mang shim-miol yang-gu-gong
shi-dguk miong wi dgin cham-je
cham-je dgin-on

om sal-ba mot-cha mo-dgi sa-da-ia sa-ba-ja
om sal-ba mot-cha mo-dgi sa-da-ia sa-ba-ja
om sal-ba mot-cha mo-dgi sa-da-ia sa-ba-ja

dgun-dge gong-dok-chui
dgok-chong shim-sang-song
il-che dge-de-nan
mu-nung chim-shi-in
chon-sang gup-in-gan
su-bog-yo bul-tung
u-cha yo-i-dgu
dgong-jek mu-dung-dung

na-mu chil-gu-dgi bul-mo-de dgun-dge bo-sal
na-mu chil-gu-dgi bul-mo-de dgun-dge bo-sal
na-mu chil-gu-dgi bul-mo-de dgun-dge bo-sal

dgong bop-ke dgin-on

om nam

om nam

om nam

jo shin dgin-on

om chi-rim

om chi-rim

om chi-rim

kwan-se-um bo-sal

bon-shim mi-mio yuk-cha de-miong-wang dgin-on

om ma-ni ban-me jum

om ma-ni ban-me jum

om ma-ni ban-me jum

dgun-dge dgin-on

na-mu sa-da-nam sam-miak sam-mot-ta

gu-chi-nam da-nia-ta

om dga-re dgu-re dgun-dge sa-ba-ja bu-rim

om dga-re dgu-re dgun-dge sa-ba-ja bu-rim

om dga-re dgu-re dgun-dge sa-ba-ja bu-rim

a-gum dgi-song de-dgun-dge

dguk-pal bo-ri guang-de-won

won-a dgong-je sog-won-miong
won-a gong-dok ke-song-chui
won-a sung-bok bion-dgang-om
won-gong dgung-seng song-bul-to
yo-re ship-te bar-won-mun
won-a yong-ni sam-ak-to
won-a sok-tan tam-dgin-chi
won-a sang-mun bul-bop-sung
won-a gun-su gue dgong-jie
won-a jang-su dge-bur-jak
won-a bul-te bo-ri-shim
won-a guiol-chong seng-an-iang
won-a sok-kion a-mi-ta
won-a bun-shin bion-dgin-chal
won-a guang-do dge-dgung-seng

bal sa-jong so-won
dgung-seng mu-bion so-won-do
bon-ne mu-dgin so-won-dan
bom-mun mu-riang so-won-jak
bul-to mu-sang so-won-song
dga-song dgung-seng so-won-do
dga-song bon-ne so-won-dan
dga-song bom-mun so-won-jak
dga-song bul-to so-won-song
won-i bar-won-i
güi-miong-ne sam-bo

na-mu sang-dgu shi-bang-bul
na-mu sang-dgu shi-bang-bop
na-mu sang-dgu shi-bang-sung
na-mu sang-dgu shi-bang-bul
na-mu sang-dgu shi-bang-bop
na-mu sang-dgu shi-bang-sung
na-mu sang-dgu shi-bang-bul
na-mu sang-dgu shi-bang-bop

na-mu sang-dgu shi-ba a a a a ang sung



Kwan Seum Bosal



Na-mu bul-ta bu-dgung guang-nim bop-je



Na-mu dal-ma bu-dgung guang-nim bop-je



Na-mu sung-ga bu-dgung guang-nim bop-je



na-mu bo-mun shi-jion wol-liok jong-shim



de-dga de-bi



kwan-se-um bo-sal



kwan-se-um bo-sal . . . (*repetir*)

...



kwan-se-um bo-sal



kwan-se-um bo-sal



kwan-se-um bo-sal



kwan-se-um bo-sal

mior-op-chang dgin-on

om a-ro-nu-gue sa-ba-ja
om a-ro-nu-gue sa-ba-ja
om a-ro-nu-gue sa-ba-ja

won song-chui dgin-on

om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum

bul-sol so-dge guil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra

a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

bo guol dgin-on

om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja
om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja
om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja

bo-jo-jiang dgin-on

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

●

chal-chin shim-niom ga-su-dgi

●

de-je dgung-su ka-um dgin

●

jo-gong ga-riang pung ga gue

●

mu-nung dgin-sol bul gong-dok ●

CANTOS CEREMONIALES



Sogamuni Bul



Na-mu bul-ta bu-dgung guang-nim bop-je



Na-mu dal-ma bu-dgung guang-nim bop-je



Na-mu sung-ga bu-dgung guang-nim bop-je



na-mu sam-guié do-sa sa-seng dga-bu



shi-a bon-sa



so-ga-mu-ni bul



so-ga-mu-ni bul . . . (*repetir*)

...



so-ga-mu-ni bul



so-ga-mu-ni bul



so-ga-mu-ni bul



chon-sang chon-ja mu-yo-bul

shi-bang se-gue yong-mu-bi

se-gan so-yu a-dgin-guion

il-che mu-yu yo-bul-cha

go-a il-shim güi-miong dgong-ne

mior-op-chang dgin-on (continuar)

om a-ro-nu-gue sa-ba-ja
om a-ro-nu-gue sa-ba-ja
om a-ro-nu-gue sa-ba-ja

won song-chui dgin-on

om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum

bul-sol so-dge guil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

bo guol dgin-on

om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja
om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja
om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja

bo-jo-jiang dgin-on

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum



chal-chin shim-niom ga-su-dgi



de-je dgung-su ka-um dgin



jo-gong ga-riang pung ga gue



mu-nung dgin-sol bul gong-dok



Ji Jang Bosal



na-mu yu-miong guio-dgu dgi-dgang bo-sal



na-mu nam-bang jua-dgu dgi-dgang bo-sal



na-mu de-won bon-dgon dgi-dgang bo-sal



na-mu yu-miong guio-dgu nam-bang jua-dgu



de-won bon-dgon



dgi-dgang bo-sal



dgi-dgang bo-sal. . . (*repetir*)

. . .



dgi-dgang bo-sal



dgi-dgang bo-sal



dgi-dgang bo-sal



dgi-dgang bo-sal

mior op-chang da-ra-ni
om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ja
om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ja
om ba-ra ma-ni da-ni sa-ba-ja

won song-chui dgin-on

om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum

bul-sol so-dge guil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta

om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

bo guol dgin-on

om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja
om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja
om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja

bo-jo-jiang dgin-on

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum



chal-chin shim-niom ga-su-dgi



de-je dgung-su ka-um dgin



jo-gong ga-riang pung ga gue



mu-nung dgin-sol bul gong-dok



Namu Amita Bul

●●●●●●●●●● ●●●●●●●●●● ●●●●

●●●●●●●●●●

Na-mu bul-ta bu-dgung guang-nim bop-je ●●

●●●●●●●●●●

Na-mu dal-ma bu-dgung guang-nim bop-je ●●

●●●●●●●●●●

Na-mu sung-ga bu-dgung guang-nim bop-je ●●

●● ●● ●●

na-mu so-bang de-guio-dgu

●● ●● ●●

mu-riang su yo-re bul

●● ●● ●●

na-mu a-mi-ta bul

●●●● ●● ●●

na-mu a-mi-ta bul. . . (*repetir*)

...

●●●● ●●

na-mu a-mi-ta bul

●●●● ●●

na-mu a-mi-ta bul

●●●● ●●

na-mu a-mi-ta bul

●● ●●●● ●●●● ●●●● (continuar)

na-mu a-mi-ta bul

mior-op-chang dgin-on

om a-ro-nu-gue sa-ba-ja
om a-ro-nu-gue sa-ba-ja
om a-ro-nu-gue sa-ba-ja

won song-chui dgin-on

om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum

bul-sol so-dge guil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra

a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

bo guol dgin-on

om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja
om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja
om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja

bo-jo-jiang dgin-on

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

chal-chin shim-niom ga-su-dgi

de-je dgung-su ka-um dgin

jo-gong ga-riang pung ga gue

mu-nung dgin-sol bul gong-dok

Hwa Om Song Jung



Na-mu jua-um je-sang yok-sek dge-chon-dgung



Na-mu jua-um je-sang pal-bu sa-wang-dgung



Na-mu jua-um je-sang jo-bop son-shin-dgung



na-mu jua-um je-sang dge-de-song-dgung



jua-um song-dgung



jua-um song-dgung . . . (*repetir*)



...

jua-um song-dgung



jua-um song-dgung



jua-um song-dgung

(continuar)

jua-um song-dgung

mior-op-chang dgin-on

om a-ro-nu-gue sa-ba-ja

om a-ro-nu-gue sa-ba-ja

om a-ro-nu-gue sa-ba-ja
won song-chui dgin-on

om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum
om a-mot-ka sal-ba-da-ra sa-da-ia shi-be-jum

bul-sol so-dge guil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-dgi
ja-da-sa sa-na-nam da-nia-ta
om ka-ka ka-e ka-e jum-jum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra a-ba-ra ba-ra a-ba-ra
dgi-tta dgi-tta dgi-ri dgi-ri pa-du pa-du
son-dgi-ga shi-ri-e sa-ba-ja

bo guol dgin-on

om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja

om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja

om jo-ro jo-ro sa-ia mot-ke sa-ba-ja

bo-jo-jiang dgin-on

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
dga-ra-ma dga-ra-gu-ra ba-ra-jum

●

chal-chin shim-niom ga-su-dgi

●

de-je dgung-su ka-um dgin

●

jo-gong ga-riang pung ga gue

●

mu-nung dgin-sol bul gong-dok ●



TRADUCCIONES



Campana de la Mañana

Nuestro voto:

Pueda el sonido de esta campana
propagarse a través del universo,
hacer brillar todo el infierno de metal oscuro,
aliviar los tres reinos de sufrimiento,
destruir el infierno de espadas,
y llevar a todos los seres a la iluminación.

Homenaje al brillante, al amoroso, al santo,
el gran maestro Vairocana, Buda de la Luz.

Ahora recitamos el verso atesorado del dorado libro
y mostramos la caja enjoyada con el eje de jade.
Cada partícula de polvo se interpenetra la una con la
otra.

Instante tras instante, cada una está perfectamente
completa.

Cien millones, noventa y cinco mil, cuarenta y ocho
palabras son la enseñanza completa del vehículo único.

Homenaje al gran y ancho Buda: el Sutra Avatamsaka.

El primer verso:

Si deseas entender completamente

A todos los Budas del pasado, presente y futuro

Deberías ver que la naturaleza del universo

Está creada sólo por la mente.

El mantra para destruir el infierno:

Na-mu a-tta shi-dgi-nam sam-miak sam-mot-ta gu-chi
nam om a-dga-na ba-ba dgi-ri dgi-ri jum (*tres veces*)

Hacemos el voto de mantener durante toda nuestra vida
nuestras mentes, sin distracción, en el Buda Amitabha, el
Buda del tiempo y del espacio infinitos.

Todas las mentes están conectadas para siempre a esta
luminosidad de jade.

Ningún pensamiento sale nunca de esta forma dorada.

Sostengo las cuentas, percibo el universo,
con el vacío como cuerda,
no hay nada que no esté conectado.

Percibe y alcanza el Buda Amitabha del Oeste.

Sé uno con el gran maestro occidental,
el Buda “sólo así” de la vida infinita.

Sé uno: Buda del tiempo infinito, del espacio infinito.

La montaña azul de muchas crestas es el hogar de Buda.
El vasto océano con muchas olas es el palacio de la
quietud.

Sé con todas las cosas sin obstáculos.

Pocos pueden ver la cabeza roja de la grulla encima del
pino.

Sé uno: Buda del tiempo infinito, del espacio infinito.

Sentado en silencio en un templo de la montaña en la
noche tranquila,

Extremado silencio y quietud son la naturaleza original.
¿Por qué el viento del oeste agita el bosque?
Un sólo grito de los gansos de invierno llena el cielo.
Sé uno: Buda del tiempo infinito, del espacio infinito.
Hacemos votos abiertamente con todos los seres del mundo,
Entramos juntos en el océano de los grandes votos de Amitabha,
Continuamos por siempre para salvar a todos los seres sensibles,
Tu y yo simultáneamente alcanzamos el Camino de Buda.
Sé uno: Buda del tiempo infinito, del espacio infinito.

Sé uno con la tierra pura occidental,
un mundo de dicha suprema.
Los trescientos sesenta billones, ciento diecinueve mil quinientos nombres de Buda son todos el mismo nombre.

Gran amor, gran compasión, Buda Amitabha.

Sé uno con la tierra pura occidental,
un mundo de dicha suprema.

Este cuerpo de Buda es largo y ancho.
Esta cara auspiciosa no tiene límites
y su color dorado brilla por todas partes
llenando todo el universo.

Cuarenta y ocho votos para salvar a todos los seres sensibles.

Nadie puede afirmar, ni tampoco decir lo opuesto

Nadie puede afirmar por qué Buda es como los innumerables granos de arena del Ganges, o los infinitos momentos de la eternidad, o las innumerables partículas de polvo, o las incontables briznas de hierba, innumerable número.

Los trescientos sesenta billones, ciento diecinueve mil quinientos nombres de Buda son todos el mismo nombre.

Gran amor, gran compasión, nuestro maestro original.

Homenaje al Tathagata dorado, Buda Amitabha

Sé uno: Buda del tiempo infinito, del espacio infinito.

El mantra de la sublimidad original de la mente:

Om a-ri da-ra sa-ba-ja (*tres veces*)



Campana de la Tarde

Al oír el sonido de la campana, todo pensamiento es cortado; la sabiduría crece; la iluminación aparece; el infierno queda atrás.

Se trascienden los tres mundos.

Hago el voto de convertirme en Buda y salvar a todo el mundo.

El mantra para destruir el infierno:

om ga-ra dgi-a sa-ba-ja

om ga-ra dgi-a sa-ba-ja

om ga-ra dgi-a sa-ba-ja



Homenaje a las Tres Joyas

Que el dulce perfume de mantener los preceptos, de nuestra meditación, de nuestra sabiduría, de nuestra liberación y del conocimiento de nuestra liberación – que todo esto forme un brillante y resplandeciente pabellón en forma de nube y que llene todo el Universo y sirva así de homenaje a los incontables Budas, al Dharma y a las Sanghas en las diez direcciones.

Mantra de la Ofrenda de Incienso

om ba-a-ra to-bi-ya jum

om ba-a-ra to-bi-ya jum

om ba-a-ra to-bi-ya jum

Rendimos homenaje al Maestro de los tres mundos, el padre amante de todas las criaturas, a Él que es nuestro maestro original, Buda Shakyamuni.

Rendimos homenaje a la asamblea eternamente existente de todos los Budas, en las diez direcciones del pasado, del presente y del futuro, tan incontables como las tierras y los mares de la red del Señor Indra.

Rendimos homenaje a la asamblea eternamente existente de todos los Dharmas, en las diez direcciones del pasado,

del presente y del futuro, tan incontables como las tierras y los mares de la red del Señor Indra.

Rendimos homenaje a Manjushri, Bodhisattva de gran sabiduría; a Samantabhadra, Bodhisattva de gran acción; al más misericordioso, el Bodhisattva Avalokitesvara, y al Señor de muchos votos, el Bodhisattva Ksitigarbha.

Rendimos homenaje a las Santas Sanghas incontables, compasivas y llenas de amor, y muy especialmente conmemoramos a aquéllos que han recibido personalmente el mandamiento del Señor Buda en el Monte Gridhakuta: los diez discípulos principales, los dieciséis santos, los quinientos santos, y todos y cada uno de los mil doscientos grandes arhats.

Rendimos homenaje a aquellos grandes patriarcas y maestros que han venido del Oeste al Este, y a aquéllos que han venido a las costas de Corea y que han transmitido la Lámpara del Dharma a través de generaciones; y así también rendimos homenaje a los maestros de nuestra tradición, reconocidos a través de los tiempos, y a los diversos e innumerables maestros y amigos espirituales.

Rendimos homenaje a todas las congregaciones de la Sangha, eternamente existente, en las diez direcciones,

del pasado, del presente y del futuro, tan incontables como las tierras y los mares del Señor Indra.

Deseamos fervorosamente que los Tres Preciosos inextinguibles reciban nuestras oraciones de la forma más amorosa y compasiva, y que nos enriquezcan espiritualmente; además deseamos con el mayor fervor que, junto con todas las criaturas del Universo, podamos alcanzar el camino de Buda.



Sutra de los 1000 Ojos y Manos

Este es el comienzo del Sutra de los 1000 Ojos y Manos.

El mantra que limpia y quita todos los malos karmas creados por la boca:

Suri Suri Majasuri Susuri Sabaja (*tres veces*)

El mantra que consuela a los dioses de las cinco direcciones:

Namu Samanda Mot Danam Om Doro Doro Dgimi Sabaja (*tres veces*)

Canto de apertura del sutra:

El supremo, profundo y maravilloso Dharma de Buda no puede ser hallado ni en un millón de kalpas. Pero ahora que afortunadamente lo he visto, lo he oído y lo he obtenido, voto alcanzar su verdadero significado.

El mantra de apertura:

Om A Ra Nam A Ra Da

Ruego al Bodhisattva Avalokitesvara, que salva a este mundo con sus mil ojos y manos, que otorgue su dharani¹ perfecto, compasivo y que todo lo abarca.

Me postro ante el Bodhisattva Avalokitesvara, que posee una fuerza poderosa y una elegante apariencia, que usa cada uno de sus mil brazos para proteger este mundo, y el brillo de cuyos mil ojos alcanza todos los lugares de este mundo.

Las impecables palabras de Avalokitesvara enseñan los significados secretos.

Él nos enseña sin cesar la mente compasiva vacía.

Avalokitesvara cumple nuestros deseos rápidamente y extingue por completo todos nuestros malos karmas.

Mientras el cielo, el dragón y los seres sagrados nos protejan con compasión, alcanzaremos Samyak Sambodhi. El cuerpo recién alcanzado será la bandera brillante; la mente recién alcanzada será una maravilla. Con el nuevo cuerpo y la nueva mente nos liberaremos de todo el polvo mundano y cruzaremos el Mar del Sufrimiento para lograr los medios² que nos llevarán ante la puerta del Bodhi.

¹ Dharani significa literalmente tenerlo todo o separarse de todo; aquí significa poseer cada buen dharma.

² Los medios: el camino para alcanzar la Budeidad.

Debido a que recibo al bodhisattva mediante la memorización del canto todos mis deseos se cumplirán.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe y alcance así todos los dharmas verdaderos lo más pronto posible.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe y alcance así rápidamente el ojo de la sabiduría.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe y salve así a este mundo tan pronto como sea posible.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe y alcance así con rapidez el camino para lograr la budeidad.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe a bordo del barco de la sabiduría³.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe a través del mar de sufrimiento lo más pronto posible.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe y alcance así el camino de los preceptos lo más pronto posible.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe y llegue prontamente al nirvana.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe y llegue rápidamente a la casa del vacío.

Con fe dependo de Kwan Seum Bosal para que me guíe y me convierta en Buda lo más pronto posible.

³ Prajna

Si voy al infierno lleno de espadas, las espadas se romperán en pedazos por sí mismas.
Si voy al infierno lleno de metal fundido, el metal fundido se enfriará por sí mismo.
Si voy al infierno del sufrimiento sin fin, el infierno se destruirá por sí mismo.
Si voy al mundo de los demonios hambrientos, el apetito de los demonios será saciado.
Si voy al mundo de los demonios guerreros, los demonios se rendirán por sí mismos.
Si voy al mundo animal, los animales alcanzarán el gran prajna por sí mismos.

Recibo ahora a Kwan Se Um Bosal Mahasal.

Recibo ahora a Dae Se Ji Bosal Mahasal. ⁴

Recibo ahora a Chon Su Bosal Mahasal. ⁵

Recibo ahora a Yo Ui Ryun Bosal Mahasal.⁶

Recibo ahora a Dae Ryun Bosal Mahasal. ⁷

Recibo ahora a Kwan Ja Jae Bosal Mahasal. ⁸

⁴ Maestro de la acción Bodhisattva, una de las encarnaciones de Kwan Seum Bosal.

⁵ Bodhisattva con mil manos, una de las encarnaciones de Kwan Seum Bosal.

⁶ Bodhisattva que posee la rueda del tesoro (símbolo del Buddhadharma), una de las encarnaciones de Kwan Seum Bosal.

⁷ Bodhisattva que posee la rueda cósmica, una de las encarnaciones de Kwan Seum Bosal.

⁸ Bodhisattva que da la libertad, otro nombre para Kwan Seum Bosal.

Recibo ahora a Jong Chwi Bosal Mahasal. ⁹
Recibo ahora a Man Wol Bosal Mahasal. ¹⁰
Recibo ahora a Su Wol Bosal Mahasal. ¹¹
Recibo ahora a Gun Da Ri Bosal Mahasal. ¹²
Recibo ahora a Ship Il Muon Bosal Mahasal. ¹³
Recibo ahora a Je Dae Bosal Mahasal. ¹⁴
Recibo ahora a Bonsa Amitabul. ¹⁵

Shin mio dgang gu de dharani... *mantra; no traducido*

Canta alabando las cuatro direcciones:

Primero, un Bodhi-mandala ha sido establecido
al borrar las ilusiones en el este.

Segundo, la frescura se ha alcanzado
al borrar aflicción en el sur.

⁹ Bodhisattva que simboliza la pureza y la tranquilidad, una de las encarnaciones de Kwan Seum Bosal.

¹⁰ Bodhisattva con una cara como la luna llena, una de las encarnaciones de Kwan Seum Bosal.

¹¹ Bodhisattva con una cara como la luna reflejada en el agua, una de las encarnaciones de Kwan Seum Bosal.

¹² Bodhisattva del poder de dar, una de las encarnaciones de Kwan Seum Bosal.

¹³ Kwan Seum Bosal de once cabezas.

¹⁴ Numerosos grandes bodhisattvas.

¹⁵ Bonsa significa maestro original. El Buda Amitabha, el Buda original.

Tercero, un Elíseo se ha alcanzado
al borrar los deseos en el oeste.

Cuarto, la tranquilidad eterna se ha alcanzado
al borrar la lascivia en el norte.

Canta alabando el Bodhi-mandala:

Ahora que cada parte del Bodhi-mandala está libre de
polvo, los tres tesoros y el dragón del cielo bajan al
mismo.

Y ahora que poseo y repito constantemente el mantra
maravilloso, seré protegido por la gran compasión.

Arrepentimiento:

Me arrepiento ahora, desde lo más profundo de mi
corazón, de los pecados, sean grandes o pequeños, que
he cometido desde tiempo inmemorial, y que fueron
creados por los deseos y cometidos por el cuerpo, la
boca y la voluntad.

Doce líneas del canto de arrepentimiento y nombres de
doce bodhisattvas:

Namu cham dge op chang bo sung dgang bul
bo kwong wang jua yom dgo bul . . .

Hoy, me arrepiento de haber matado a los seres sensibles.
Hoy, me arrepiento de haber robado.
Hoy, me arrepiento de haber cometido adulterio.
Hoy, me arrepiento de haber mentido.
Hoy, me arrepiento de mis comentarios hostiles.
Hoy, me arrepiento de mi lengua endemoniada.
Hoy, me arrepiento del ansia sexual.
Hoy, me arrepiento de encolerizarme.
Hoy, me arrepiento de mis comportamientos insensatos.

Nuestro karma, que hemos acumulado durante millones de kalpas, es desterrado por un pensamiento, como el arbusto seco que se incendia y quema sin dejar rastro.

Nuestro karma no tiene naturaleza propia; sino que surge sólo de la mente. Si la mente desaparece, nuestro karma también desaparecerá.

La única forma de alcanzar el arrepentimiento es dejar que la mente y el karma desaparezcan y alcanzar el vacío.

Mantra de arrepentimiento:

Om Sal Ba Mot Cha Mo Dgi Sadaya Sabaja (*tres veces*)

Si repites los actos piadosos del bodhisattva Junje con una mente clara, no aparecerán dificultades, y tanto si

naces como Buda en el cielo o como un ser humano, la suerte de Buda siempre estará contigo.

Recibo al gran Junje Bosal¹⁶
que es la madre de siete billones de Budas.

Mantra que limpia el reino del dharma:
Om Nam (*tres veces*)

Mantra de autoprotección:
Om Chi Rim (*tres veces*)

Mantra de seis sílabas que ilustra la misteriosa mente original de Kwan Se Um Bosal:

Om Ma Ni Ban Me Jum (*tres veces*)

El mantra de bodhisattva Junje:

Namu Sadanam Samiak Samotta Guchinam Daniata
Om Dga Re Dgu Re Dgundge Sabaja Burim (*tres veces*)
Ahora que me comprometo a recitar fielmente el gran Mantra de Junje y a retener la gran mente Bodhi, estoy seguro de que estaré encaminado a practicar por medio del samadhi y de la sabiduría y que veré la claridad, haré actos de caridad y piedad, alcanzaré fortunas victoriosas y lograré la budeidad con la gente de este mundo.

¹⁶ Bodhisattva que posee poderes mágicos.

Los diez grandes votos:

Siempre me apartaré de los tres caminos del demonio.
Rápidamente me apartaré del deseo, la ira y la
ignorancia.

Siempre escucharé a Buda, Dharma y Sangha.
Diligentemente cultivaré los preceptos, la meditación y
el conocimiento.

Constantemente cultivaré las enseñanzas de Buda.

Nunca abandonaré la Mente Iluminada.

Siempre renaceré en condiciones favorables.

Rápidamente veré la Naturaleza Búdica.

Me proyectaré a través del universo.

Libremente salvaré a todos los seres.

Los cuatro votos:

Los seres sensibles son innumerables; voto salvarlos a
todos.

Las pasiones no tienen fin; voto extinguirlas todas.

Las enseñanzas son infinitas: voto aprenderlas todas.

El camino de Buda es inconcebible; voto alcanzarlo.

Recibo los tres tesoros:

Recibo ahora a Buda
que está presente en cada una de las diez direcciones.

Recibo ahora al Dharma,
que está presente en cada una de las diez direcciones.
Recibo ahora la Sangha,
que está presente en cada una de las diez direcciones.



Canto a Kwan Seum Bosal

Rendimos homenaje a todos los Budas presentes para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje al Dharma presente para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje a la Sangha presente para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje a aquél que enseña la puerta universal, cuyo vasto y profundo voto tiene el poder de otorgar el Gran Amor y la Gran Compasión sin omisión: Avalokitesvara (Kwan Seum Bosal)...

Mantra de Avalokitesvara para Destruir los Obstáculos Kármicos:

Om Aronugue Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Cumplir Nuestro Deseo:

Om Amotka Salbadara Sadaia Shibejum (*tres veces*)

Dharani para Abolir Desgracias y Rezar para que Ocurran Cosas Buenas:

Namu Samanda Mottanam Abaradgi Jadasa
Sananam Daniata Om Kakakae Kae Jum Jum Abara
Abara Bara Abara Bara Abara Dgitta Dgitta Dgiri Dgiri
Padu Padu Sondgiga Shirie Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Reemplazar Cualquier Cosa que haya sido
Omitida:

Om Joro Joro Saia Motke Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Dedicar Mérito Universalmente:

Om Sammara Sammara Mimanna Dgarama
Dgaragura Barajum (*tres veces*)

Aunque tu mente pueda calcular el número total de
partículas de polvo

Aunque puedas beberte el agua de los grandes mares

Aunque puedas unir los vientos del espacio

De la virtud de Buda no puedes hablar.



Canto a Sogamoni Bul

Rendimos homenaje a todos los Budas presentes para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje al Dharma presente para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje a la Sangha presente para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje al gran maestro de los tres mundos, nuestro padre amoroso y compasivo y maestro original, el Buda Shakyamuni (Sogamoni Bul)...

Ni en el Cielo arriba ni en la Tierra debajo hay nadie como el Buda.

En todas y cada una de las diez direcciones y en los tres mundos, nada puede comparársele.

Aunque puedas buscar entre todas las cosas del mundo entero,

No habrá nada como el Buda.

Por lo tanto tomo refugio con devoción y con una mente.

Mantra de Avalokitesvara para Destruir los Obstáculos Kármicos:

Om Aronugue Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Cumplir Nuestro Deseo:

Om Amotka Salbadara Sadaia Shibejum (*tres veces*)

Dharani para Abolir Desgracias y Rezar para que
Ocurran Cosas Buenas:

Namu Samanda Mottanam Abaradgi Jadasa
Sananam Daniata Om Kakakae Kae Jum Jum Abara
Abara Bara Abara Bara Abara Dgitta Dgitta Dgiri Dgiri
Padu Padu Sondgiga Shirie Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Reemplazar Cualquier Cosa que haya sido
Omitida:

Om Joro Joro Saia Motke Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Dedicar Mérito Universalmente:

Om Sammara Sammara Mimanna Dgarama
Dgaragura Barajum (*tres veces*)

Aunque tu mente pueda calcular el número total de
partículas de polvo

Aunque puedas beberte el agua de los grandes mares

Aunque puedas unir los vientos del espacio

De la virtud de Buda no puedes hablar.



Canto a Ji Jang Bosal

Rendimos homenaje al Cuidador del Inframundo, el
Bodhisattva Ksitigarba.

Rendimos homenaje al Iluminador del Sur, el
Bodhisattva Ksitigarba.

Rendimos homenaje al Honrado con los Grandes Votos.

Rendimos homenaje al Cuidador del Inframundo, al
Iluminador del Sur, al Honrado con los Grandes Votos,
el Bodhisattva Ksitigarba (Ji Jang Bosal)...

Dharani para Limpiar los Obstáculos Kármicos:

Om Bara Mani Dani Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Cumplir Nuestro Deseo:

Om Amotka Salbadara Sadaia Shibejum (*tres veces*)

Dharani para Abolir Desgracias y Rezar para que
Ocurran Cosas Buenas:

Namu Samanda Mottanam Abaradgi Jadasa
Sananam Daniata Om Kakakae Kae Jum Jum Abara
Abara Bara Abara Bara Abara Dgitta Dgitta Dgiri Dgiri
Padu Padu Sondgiga Shirie Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Reemplazar Cualquier Cosa que haya sido
Omitida:

Om Joro Joro Saia Motke Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Dedicar Mérito Universalmente:

Om Sammara Sammara Mimanna Dgarama
Dgaragura Barajum (*tres veces*)

Aunque tu mente pueda calcular el número total de
partículas de polvo

Aunque puedas beberte el agua de los grandes mares

Aunque puedas unir los vientos del espacio

De la virtud de Buda no puedes hablar.



Canto a Namu Amita Bul

Rendimos homenaje a todos los Budas presentes para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje al Dharma presente para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje a la Sangha presente para honrar esta ceremonia.

Rendimos homenaje al Gran Maestro Oriental, el Buda Tathagata de Vida Infinita, Namas Amitabha (Namu Amita Bul)...

Mantra de Avalokitesvara para Destruir los Obstáculos Kármicos:

Om Aronugue Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Cumplir Nuestro Deseo:

Om Amotka Salbadara Sadaia Shibejum (*tres veces*)

Dharani para Abolir Desgracias y Rezar para que Ocurran Cosas Buenas:

Namu Samanda Mottanam Abaradgi Jadasa
Sananam Daniata Om Kakakae Kae Jum Jum Abara
Abara Bara Abara Bara Abara Dgitta Dgitta Dgiri Dgiri
Padu Padu Sondgiga Shirie Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Reemplazar Cualquier Cosa que haya sido
Omitida:

Om Joro Joro Saia Motke Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Dedicar Mérito Universalmente:

Om Sammara Sammara Mimanna Dgarama
Dgaragura Barajum (*tres veces*)

Aunque tu mente pueda calcular el número total de
partículas de polvo

Aunque puedas beberte el agua de los grandes mares

Aunque puedas unir los vientos del espacio

De la virtud de Buda no puedes hablar.



Canto a Hwa Om Song Jung

Rendimos homenaje a los Seres Celestiales de los reinos de la forma y del deseo en la Gran Asamblea de la Guirnalda de Flores.

Rendimos homenaje a los Ocho Guardianes ¹⁷ y a los Cuatro Reyes Celestiales ¹⁸ en la Gran Asamblea de la Guirnalda de Flores..

Rendimos homenaje a los Devas Benevolentes que protegen el Budismo en la Gran Asamblea de la Guirnalda de Flores.

Rendimos homenaje a todos aquellos presentes en la Gran Asamblea Santa (Hwa Om Song Jung)...

Mantra de Avalokitesvara para Destruir los Obstáculos Kármicos:

Om Aronugue Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Cumplir Nuestro Deseo:

Om Amotka Salbadara Sadaia Shibejum (*tres veces*)

¹⁷ Los Ocho Guardianes sobrenaturales del Buda-Dharma (Deva, Naga, Yaksa, Gandharva, Asura, Garuda, Kimnara y Mahoraga).

¹⁸ Los Cuatro Reyes Celestiales que protegen cada uno de los cuatro puntos cardinales en sus respectivas regiones del Cielo y que comandan legiones de criaturas sobrenaturales para proteger el Dharma.

Dharani para Abolir Desgracias y Rezar para que
Ocurran Cosas Buenas:

Namu Samanda Mottanam Abaradgi Jadasa
Sananam Daniata Om Kakakae Kae Jum Jum Abara
Abara Bara Abara Bara Abara Dgitta Dgitta Dgiri Dgiri
Padu Padu Sondgiga Shirie Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Reemplazar Cualquier Cosa que haya sido
Omitida:

Om Joro Joro Saia Motke Sabaja (*tres veces*)

Mantra para Dedicar Mérito Universalmente:

Om Sammara Sammara Mimanna Dgarama
Dgaragura Barajum (*tres veces*)

Aunque tu mente pueda calcular el número total de
partículas de polvo
Aunque puedas beberte el agua de los grandes mares
Aunque puedas unir los vientos del espacio
De la virtud de Buda no puedes hablar.



REGLAS DEL TEMPLO

Maestro Zen Seung Sahn



1. Sobre mantener la Mente Bodhi

Primero debes tomar la firme determinación de alcanzar la Iluminación y ayudar a los demás. Ya has tomado los cinco o diez preceptos. Debes saber cuándo están abiertos y cuándo están cerrados. Abandona tu pequeño ego y sé tu Ego Verdadero.

En la naturaleza original
No hay esto o aquello.
El Gran Espejo Redondo
No tiene gustos o aversiones.

2. Sobre la Mente Atenta

No estés apegado a tus opiniones. No discutas tu puntos de vista privados con otros. Estar aferrado a tus opiniones y defenderlas es destruir tu práctica. Deja todas tus opiniones. Esto es verdadero Budismo.

No vayas donde no te concierne. No escuches conversaciones que no te atañen.

No hagas el mal karma de desear, de la ira o de la ignorancia.

Si en esta vida
No abres tu mente,
No puedes digerir
Ni una sola gota de agua.

3. Sobre la conducta

Siempre actúa con los demás. No te pongas por encima de los demás actuando de forma diferente. La arrogancia no está permitida en el templo.

El dinero y el sexo son como una serpiente rabiosa. Pon tus intereses lejos de ellos.

En la Sala del Dharma camina siempre por detrás de los que están sentados en meditación. En charlas y ceremonias lleva siempre la compostura y vestidos adecuados. No rías alto o grites en la Sala del Dharma.

Si tienes muchos asuntos fuera del templo, que te impidan asistir a ceremonias o comidas, comunícalo a uno de los oficiales del templo antes de salir.

Respetar a los mayores. Amar a los más jóvenes que tú. Mantén una mente ancha y abierta.

Si te encuentras con enfermos, ayúdalos y ámalos.

Con los invitados sé hospitalario. Atiende sus necesidades y hazlos sentir bienvenidos.

Cuando gente respetable visite el templo hazles una reverencia y háblales con consideración.

Sé cortés. Siempre deja que los demás vayan delante de ti.

Ayuda a los demás.

No juegues con los demás.

No chismorreos.

No uses prendas o zapatos de los demás.

No te aferres a las escrituras.

No duermas más de lo necesario.

No seas frívolo.

Deja que primero se sienta la gente mayor y más respetable.

No discutas pequeños asuntos del templo con los invitados.

Cuando hagas visitas fuera del templo, habla bien del mismo a los demás.

Beber para evadirte o actuar con lujuria sólo hace mal karma y destruirá tu práctica. Tienes que ser fuerte y pensar correctamente. Entonces estos deseos no serán una tentación.

No te engañes pensando que eres libre y una gran persona. Esto no es verdadero Budismo.

Preocúpate sólo de ti mismo. No juzgues las acciones de los demás.

No hagas el mal karma de matar, robar o de la lujuria.

Originalmente no hay nada.

Pero Buda practicó inmóvil bajo el árbol Bodhi durante seis años.

Y durante nueve años Bodhidharma estuvo sentado en silencio en Sorim.

Si puedes romper la pared de tu ego, serás infinito en tiempo y espacio.

4. Sobre las palabras

Tu lengua endemoniada te llevará a la ruina. Tienes que mantener el tapón en la botella. Ábrela sólo cuando sea necesario.

Habla siempre bien, a la manera de un Bodhisattva. No emplees lenguaje vulgar en el templo.

Si encuentras a dos personas peleando, no las provoques enfadándote. Más bien usa palabras dóciles para apaciguar su ira.

No hagas el mal karma de mentir, exagerar, crear problemas entre dos personas o insultar a los demás.

Una vez un hombre habló incorrectamente y se reencarnó en zorro durante 500 generaciones.

Después de escuchar la palabra correcta perdió su cuerpo de zorro.

¿Cuál es el lenguaje correcto o incorrecto?

Si abres tu boca, te golpearé treinta veces.

Si cierras tu boca, también te golpearé treinta veces.

Tienes que agarrar la cabeza de la palabra (kong-an) sin soltarla.

El perro está ladrando. ¡Guau, guau, guau!

El gato está maullando. Miau, miau, miau.

5. Sobre la comida

Un eminente maestro dijo: “Un día sin trabajo es un día sin comida.”

Hay dos clases de trabajo: trabajo interior y trabajo exterior. Trabajo interior es mantener una mente clara. Trabajo exterior es cortar los deseos egoístas y ayudar a los demás.

Primero trabaja. Después come.

Come en silencio. No hagas ruidos innecesarios.

Cuando estés comiendo atiéndete sólo a ti mismo. No te preocupes de las acciones de los demás.

Acepta lo servido con gratitud. No te aferres a tus gustos o aversiones.

No busques satisfacción en la comida. Come sólo para mantenerte en tu práctica.

Aunque comas buenos alimentos toda tu vida tu cuerpo morirá.

El gran camino no es difícil.

Simplemente corta todo pensamiento de bueno o malo.

La sal es salada.
El azúcar es dulce.

6. Sobre la práctica formal

Durante la práctica formal actúa junto a los demás.

No seas perezoso.

En los cantos sigue el moktak.

Sentado sigue el chugpi.

Percibe el verdadero sentido de los cantos y de sentarse y actúa conforme a ello.

Entiende que has acumulado mal karma y que éste es como una montaña. Mantén esto en tu mente cuando te postres en arrepentimiento.

Nuestro karma no tiene naturaleza por sí mismo, pero está creado por nuestra mente. Si nuestra mente se extingue nuestro karma se extinguirá. Cuando vemos ambos como vacío, esto es verdadero arrepentimiento. Nos postramos para ver nuestra naturaleza y ayudar a los demás.

Gritando en un valle.

Un gran grito: un gran eco.

Un pequeño grito: un pequeño eco.

7. La charla sobre el Dharma

Cuando escuches las palabras del Maestro Zen mantén una mente clara. No te apegues a sus palabras. Corta todo pensamiento y penetra en el verdadero significado de sus palabras.

No pienses, “Ya tengo un gran entendimiento; estas palabras no me sirven para nada.” Esto es engaño.

Si tienes alguna duda, exponla al Maestro Zen después de que haya terminado.

Si una serpiente bebe agua, el agua se convierte en veneno. Si una vaca bebe agua, el agua se convierte en leche. Si te aferras a la ignorancia, creas vida y muerte. Si te mantienes claro eres Buda.

En el gran trabajo de la vida y la muerte
el tiempo no se detendrá para ti.

Si mueres mañana,

¿qué clase de cuerpo conseguirás?
¿No es todo esto de una gran importancia?

¡Rápido! ¡Rápido!

Cielo azul y mar verde
Son la cara original de Buda.

El sonido de la cascada y el trino del pájaro
Son los grandes sutras.

¿A dónde vas?
Cuidado con tus pasos.
El agua baja hacia el mar.
Las nubes suben hacia los cielos.



APÉNDICES



Los Cinco Preceptos

*El primer precepto: **Voto abstenerme de quitar la vida.***

Matar arranca nuestras semillas del amor y la misericordia. Matar a otro es hacer un festín a costa de tus amigos y conocidos. Algún día estaremos en uno de los tres reinos dolorosos como pago por haber matado, porque es por dar la vida que recibimos la vida humana a cambio.

*El segundo precepto: **Voto abstenerme de quitar aquello que no me han dado.***

Quitar aquello que no me han dado corta las raíces de la virtud y de la sabiduría; aquello que se logra con facilidad, se pierde con facilidad. Pero por desear las cosas de los demás, nos veremos en el futuro cara a cara con un renacimiento animal.

*El tercer precepto: **Voto abstenerme de la mala conducta nacida de la lujuria.***

La falta de castidad corta la semilla de la pureza. La impureza ocupa el último lugar del puro Dharmakaya. En años futuros se hallarán en un estado de gran aflicción, semejante al crisol, quienes rompan este precepto.

*El cuarto precepto: **Voto abstenerme de mentir.***

Mentir corta la semilla de la verdad; el cielo no permite engañar a los santos, ni mentir en su contra. Si los mentirosos evitaran el infierno donde sus lenguas son arrancadas, entonces renacerían como pájaros como recompensa por su maldad.

El quinto precepto: **Voto abstenerme de tomar bebidas alcohólicas para inducirme a actuar de forma negligente.**

El alcohol corta las raíces de la sabiduría; generación tras generación permanecemos en un estado de estupor, como un borracho.

El Buda enseña que quien no mantenga estos cinco preceptos perderá su condición humana.



Ofrenda de Donativos

Ofrecemos estos donativos a
Los Budas de las diez direcciones
A todas las personas sabias y juiciosas
Y a todos los seres de los seis reinos.
Puedan todos sin distinción
Recibir alimento,
Y pueda el donante de la ofrenda de hoy
Obtener ilimitadas perfecciones en la virtud.



Heart Sutra

The Maha
Prajna Paramita Hrdaya Sutra

Avalokitesvara Bodhisattva
when practicing deeply the Prajna Paramita
perceives that all five skandhas are empty
and is saved from all suffering and distress.

Shariputra,
form does not differ from emptiness,
emptiness does not differ from form.
That which is form is emptiness,
that which is emptiness form.

The same is true of feelings,
perceptions, impulses, consciousness.

Shariputra,
all dharmas are marked with emptiness;
they do not appear or disappear,
are not tainted or pure,
do not increase or decrease.

Therefore, in emptiness no form, no feelings,
perceptions, impulses, consciousness.

No eyes, no ears, no nose, no tongue, no body, no mind;
no color, no sound, no smell, no taste, no touch,
no object of mind;
no realm of eyes
and so forth until no realm of mind consciousness.

No ignorance and also no extinction of it,
and so forth until no old age and death
and also no extinction of them.

No suffering, no origination,
no stopping, no path, no cognition,
also no attainment with nothing to attain.

The Bodhisattva depends on Prajna Paramita
and the mind is no hindrance;
without any hindrance no fears exist.
Far apart from every perverted view one dwells in
Nirvana.

In the three worlds
all Buddhas depend on Prajna Paramita
and attain Anuttara Samyak Sambodhi.

Therefore, know that Prajna Paramita
is the great transcendent mantra
is the great bright mantra,

is the utmost mantra,
is the supreme mantra,
which is able to relieve all suffering
and is true, not false.

So proclaim the Prajna Paramita mantra,
proclaim the mantra which says:

gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi svaha
gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi svaha
gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi svaha



Sutra del Cor

El Maha

Prajna Paramita Hrdaya Sutra

El Bodhisattva Avalokitesvara quan practica profundament el Prajna Paramita percep que els cinc Skandhes estan buits i s'allibera de tot sofriment i aflicció.

Shariputra, la forma no és diferent del buit, el buit no és diferent de la forma. Tot allò que és buit és forma, tot allò que és forma és buit.

I això també és veritat de les sensacions, percepcions, impulsos i consciència.

Shariputra, tots els dharmes estan marcats pel buit; no apareixen ni desapareixen, no estan tacats ni són purs, no augmenten ni disminueixen.

Per tant al buit no hi ha forma, ni sensacions, percepcions, impulsos, consciència.

Ni ulls, ni orelles, ni nas, ni llengua, ni cos, ni ment; ni color, ni so, ni olor, ni gust, ni tacte, ni objecte de la ment; ni regne dels ulls... i així successivament fins que no hi hagi regne de la consciència de la ment.

Ni ignorància ni tampoc la seva extinció... i així successivament fins que no hi hagi vellesa ni mort ni tampoc la seva extinció. Ni sofriment, ni origen, ni fi, ni camí, tampoc res que assolir, sense res que aconseguir.

El Bodhisattva depèn del Prajna Paramita i la ment no és un obstacle; sense obstacles no hi ha pors. Apartat de tota visió distorsionada viu al Nirvana.

Als tres mons tots els Budes depenen del Prajna Paramita i assoleixen Anuttara Samyak Sambodhi.

Així doncs heu de saber que el Prajna Paramita és el gran mantra transcendent, és el gran mantra brillant, és el suprem mantra, és l'incomparable mantra, el qual és capaç d'alliberar de tot sofriment i és vertader, no fals. Per tant proclama el mantra del Prajna Paramita, proclama el mantra que diu:

gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi suaha
gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi suaha
gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi suaha



Notas de pronunciación

Todos los cantos han sido transliterados al Español a partir de la pronunciación original en lengua Coreana. Con las siguientes excepciones todos los cantos pueden leerse y pronunciarse siguiendo las normas de pronunciación del Español.

Los sonidos Coreanos, que no existen en Español, se representan en los cantos mediante las siguientes grafías:

sb se pronuncia como la palabra inglesa *show*.

dg se pronuncia como la *j* del nombre inglés *John* o la palabra catalana *Jaume*.

En todos los casos la letra ***w*** se pronuncia como la ***u*** española.



Los Diez Grandes Votos

(Canto realizado en solitario por el Maestro Zen si está presente durante la mañana. La asamblea se le une después de “Maja banya bara mil”)

Voto apartarme siempre de los tres caminos del demonio.

Voto apararme rápidamente del deseo, la ira y la ignorancia.

Voto escuchar siempre a Buda, Dharma y Sangha.

Voto cultivar diligentemente los preceptos, la meditación y el conocimiento.

Voto cultivar constantemente las enseñanzas de Buda.

Voto no abandonar nunca la Mente Iluminada.

Voto renacer siempre en condiciones favorables.

Voto ver rápidamente la Naturaleza Búdica.

Voto difundir las enseñanzas a través de todo el universo.

Voto salvar libremente a todos los seres.

Mundo tras mundo, vida tras vida, voto seguir el Camino del Bodhisattva y finalmente ganar la liberación.

Maja banya bara mil

(Todos juntos cantamos:)

Na-mu Sogamuni Bul
Na-mu Sogamuni Bul
Na-mu shi-a bon-sa Sogamuni Bul



*Los seres sensibles son innumerables
hacemos votos de salvarlos a todos*

*Las ilusiones son innumerables
hacemos votos de extinguirlas todas*

*Las enseñanzas son infinitas
hacemos votos de aprenderlas todas*

*El Camino de Buda es inconcebible
hacemos votos de alcanzarlo*

